



COLLOQUES

## Penser et pratiquer la politique autrement : les leçons de Jerzy Giedroyc et de « Kultura »

**28-29 octobre 2021**

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise des Sciences à Paris  
(hybride)

**30 octobre 2021**

Sorbonne Université  
(en présence)

Ce colloque se propose d'aborder le phénomène « Kultura » du point de vue avant tout historique, les conclusions débouchant sur la présentation des caractéristiques uniques du projet dans sa durée, tant pour ce qui est du parcours des hommes, ses créateurs, que de leurs réalisations. L'objectif final est de rassembler et publier un volume d'articles en français, destiné au lecteur universitaire francophone (étudiants, chercheurs) mais aussi à un public averti plus large.

### **Blocs thématiques :**

#### *« Kultura » : une histoire de quelques hommes et femmes*

À l'origine de « Kultura » et de ses accomplissements se trouvent quelques hommes et femmes, intellectuels polonais de l'entre-deux-guerres, prisonniers pour certains et soldats pendant la guerre, exilés politiques durant la seconde partie du XX<sup>e</sup> siècle. Leur choix d'action, l'envergure et l'ambition de celle-ci, impose un mode de vie et un ethos moral au quotidien.

Les communications de cette partie du colloque seront dédiées à l'imbrication entre le parcours de cette poignée de personnes, l'histoire de leur entreprise et les aléas de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle européen.

Thématique clés : histoire de l'institution, biographies, entre engagement et ouverture politiques, histoire de la pensée et de l'action politique de « Kultura » dans la durée, prises de position, changement,

convergences et divergences entre opinions et idées de ses membres et auteurs...

### *Supports de la pensée et de l'action politiques de « Kultura »*

- la rédaction du plus influent mensuel politique polonais de l'après-guerre ;
- la maison d'édition qui publie l'élite littéraire et intellectuelle polonaise, tant de Pologne que de la diaspora ; traduction (Huxley, Orwell, Pasternak...)
- un centre de diffusion de la parole libre, dont les actions de distribution vers la Pologne ; un centre d'aide à la dissidence en Pologne, mais aussi aux Polonais en exil.
- un lieu de rencontre de la pensée libre, des dissidents, des exilés,...
- un endroit où déposer documents, correspondance, archives. En 2009, les archives rassemblées à Maisons-Laffitte sont inscrites sur la liste de « Mémoire du monde » de l'UNESCO.

Thématique clés : mensuel « Kultura », livres de l'Institut littéraire et leur influence sur plusieurs générations de Polonais, circuits et méthodes de distribution de la « parole interdite » en Pologne, traduction d'ouvrages ; correspondances ; archives ; Maisons Laffitte : lieu de débats et d'action politique ; culture comme support de la pensée libre.

### *« Kultura » et la France*

L'Action de « Kultura » sous toutes ses formes et ses supports est tournée, en premier lieu, en direction de la Pologne et de la diaspora polonaise. Mais les liens entre les dissidents d'autres pays du bloc soviétiques ont été multiples et les réalisations fécondes, tout comme les échanges et débats avec les intellectuels français.

Dans cette partie du colloque seront abordés des sujets rarement traités, susceptibles d'intéresser le lecteur français :

- « Kultura » et les autorités françaises : l'après-guerre et les années stalinienne, les fluctuations des décennies suivantes ;
- « Kultura » dans la transmission du savoir sur le communisme (p.ex. procès David Rousset, affaire Kravtchenko, Collège de l'Europe libre, les débats de Milosz/Sartre/Camus...)
- Les « ambassadeurs » de Kultura : p. ex. Czapski, Jelenski...

Thématiques clés : installation de « Kultura » en France (histoire), son statut, dissidence, réception de la pensée sur la question du communisme, débats d'idées.



28 > 30  
OCTOBRE  
2021

COLLOQUE

# Penser et pratiquer la politique autrement : les leçons de Jerzy Giedroyc et de « Kultura »

EN LIGNE ET SALLE DES ACTES EN SORBONNE

LES DÉBATS DES 28 ET 29 OCTOBRE AURONT LIEU EN LIGNE, LE LIEN EST AFFICHÉ SUR L'AVANT-DERNIÈRE PAGE DU PROGRAMME.

- [centre-civilisation-polonaise.fr](https://centre-civilisation-polonaise.fr)
- <https://kulturoparyska.com>
- <https://paris.pan.pl>
- <https://ipn.gov.pl>

LES DÉBATS DU 30 OCTOBRE AURONT LIEU EN PRÉSENTIEL EN SORBONNE Salle des Actes, 17, rue de la Sorbonne, 75005 Paris.

Pour y assister, prière de vous inscrire avant le 23 octobre, à l'adresse mail : [centre-civilisation-polonaise@sorbonne-universite.fr](mailto:centre-civilisation-polonaise@sorbonne-universite.fr).

Le passeport sanitaire sera exigé à l'entrée. Le nombre de places est limité.



L'affiche préparée par Sorbonne Université

 PROGRAMME

28 octobre 2021

**Académie Polonaise des Sciences, Centre Scientifique à Paris**  
**74 rue Lauriston, 75116 Paris**

- 9:30 *Accueil* : Iwona H. Pugacewicz (Directrice du Centre de civilisation polonaise Sorbonne-Université) et Magdalena Sajdak (Directrice du Centre de l'Académie Polonaise des Sciences de Paris)
- Ouverture* : Anna Bernhardt (Présidente de l'Association Institut Littéraire « Kultura »), Zygmunt Lalak (vice-Président de l'Université de Varsovie), Karol Polejowski (vice-Président de l'Institut de la Mémoire Nationale de Varsovie)
- Introduction* : Norman Davies (professeur émérite, Wolfson College Oxford), Krzysztof Pomian (professeur émérite, CNRS), Daniel Beauvois (professeur émérite, Paris 1)
- Projection du documentaire réalisé par Andrzej Wolski : *Józef Czapski mówi o Jerzym Giedroyciu (Jozef Czapski à propos de Jerzy Giedroyc)*

**I *Le nouveau paradigme de la pensée politique polonaise***

Modérateur : Karol Polejowski

- 10:30 Rafał Habielski (professeur, Institut de la Mémoire Nationale de Varsovie)
- Przesłanie „Kultury” : sens emigracji, antytotalitaryzm, stosunek do komunizmu, oddziaływanie na Kraj) / Le message de « Kultura » : l'esprit de l'émigration, l'antitotalitarisme, le rapport au communisme, l'activité*

- en direction du Pays* (en polonais avec la projection du texte français)
- 11:00 Veronika Durin-Hornyik (Université Gustave Eiffel)  
« *Kultura* » *séduit l'élite américaine (1948-1958)*  
(en français)
- 11:30 Malgorzata Smorag-Goldberg (professeure, Sorbonne Université) *L'année 1951 ou la mise en place du positionnement de « Kultura »* (en français)  
Modérateur : Malgorzata Smorag-Goldberg
- 12:30 Ola Hnatiuk (professeure, Mohyla Académie de Kiev, Université de Varsovie)  
*«Kultura» wobec kwestii ukraińskiej i relacji wzajemnych, czyli o polsko-ukraińskim pojednaniu raz jeszcze / « Kultura » face à la question et relations ukrainiennes ou de la réconciliation polono-ukrainienne encore* (en polonais, avec la projection du texte français)
- 13:00 Basil Kerski (Directeur du Centre européen de Solidarność de Gdańsk)  
*Przeciwko wrogości. „Kultura” Jerzego Giedroycia wobec Niemiec i sąsiedztwa polsko-niemieckiego / Contre l'hostilité : « Kultura » de Jerzy Giedroyc face à l'Allemagne et au voisinage polono-allemand*  
(en polonais, avec la projection du texte français)
- 13:30 Paweł Libera (Institut de la Mémoire Nationale de Varsovie)  
*Jerzy Giedroyc w komunistycznej propagandzie: wokół oskarżeń o współpracę z przedwojennym wywiadem i ruchem prometejskim/ Jerzy Giedroyc dans les accusations de la propagande communiste : des liens avec les services secrets de l'entre-deux-guerres et la participation au mouvement prométhéen* (en français) Modérateur : Rafał Habielski

- 15:00 Michał Wenklar (Institut de la Mémoire Nationale de Cracovie)  
*« Kultura » paryska a wydarzenia roku 1956 w Polsce / „Kultura” et les événements de 1956 en Pologne*  
 (en polonais, avec la projection du texte français)
- 15:30 Maciej Zakrzewski (Institut de la Mémoire Nationale de Cracovie)  
*Od «Buntu Młodych» i «Polityki» do «Kultury». Ewolucja programu politycznego Jerzego Giedroycia w latach 40. XX w/ De « La Révolte des jeunes » et la « Politique » à la fondation de « Kultura ». L'évolution du programme politique de Jerzy Giedroyc dans les années 1940* (en polonais, avec la projection du texte français)
- 16:00 Małgorzata E. Ptasińska (Institut de la Mémoire Nationale de Varsovie)  
*Polityka zachodnia paryskiej „Kultury” w świetle korespondencji Jerzego Giedroycia i Zbigniewa Brzezińskiego 1956 – 1990 / Conceptions de „Kultura” de la politique occidentale polonaise à la lumière de la correspondance entre Jerzy Giedroyc avec Zbigniew Brzeziński (1956 – 1990)* (en polonais avec la projection du texte en français)

## 29 octobre 2021

### II « Kultura », une histoire d'hommes

Modérateur : Mateusz Chmurski (Sorbonne-Université)

- 9:00 Marek Żebrowski (écrivain) *Założyciele « Kultury » : portret zbiorowy/Les fondateurs de « Kultura » : portrait de groupe* (en polonais, avec la traduction)
- 9:30 Andrzej Franaszek (écrivain) *„Tobie właściwie chodzi o zbawienie świata”. Józefa Czapkiego*



*i Czesława Miłosza listy o duszy / „En fait tu cherches à sauver le monde”. A propos de « l'âme » dans la correspondance de Jozef Czapski et de Czeslaw Milosz (en polonais, avec la projection du texte français)*

10:00 Magdalena Chabiera (Klub Dialog) *O współpracy Jerzego Giedroycia z Jerzym Stempowskim / De la collaboration entre Jerzy Giedroyc et Jerzy Stempowski (en polonais, avec la projection du texte français)*

Modérateur : Paweł Libera

11:00 Paweł L. Rodak (professeur, Université de Varsovie) *La correspondance comme attitude et façon d'agir : lettres de Jerzy Giedroyc et de Gustaw Herling-Grudziński (en français)*

11h30 Iwona Hofman (professeure, Université Maria Curie Skłodowska, Lublin)

*Publicystyka międzynarodowa Leopolda Ungera na łamach „Kultura” / Leopold Unger et ses articles sur la politique internationale dans le mensuel « Kultura », (en polonais, avec la projection du texte français)*

### **III En France, en Occident**

Modérateur : Paweł L. Rodak

12:00 Maria Delaperrière (professeure émérite, INALCO) *« Kultura » et ses rapports avec les intellectuels français (en français)*

12:30 Joanna Nowicki (professeure, Cergy Paris Université) *« Kultura : la France et la Pologne, la circulation des idées malgré tout (en français)*

Modérateur : Maria Delaperrière

- 15:00 Sławomir M. Nowinowski (professeur, Université de Łódź) *Francja Jerzego Giedroycia/La France de Jerzy Giedroyc* (en polonais)
- 15:30 Paweł Bem (Académie Polonaise des Sciences) « *To zjawisko mnie pasjonuje* ». *Jerzy Giedroyc wobec wydarzeń roku 1968 we Francji / „Ce phénomène me passionne”, Jerzy Giedroyc face aux événements de 68 en France* (en polonais, avec la projection du texte français)
- 16:00 Rafał Stobiecki (professeur, Université de Łódź) *Jerzy Giedroyc i Daniel Beauvois. Spotkanie polskiego redaktora z francuskim historykiem / Jerzy Giedroyc et Daniel Beauvois : la rencontre du rédacteur polonais avec l'historien français* (en polonais, avec la projection du texte français)
- 16:30 Ewangelina Skalińska (Université Stefan Wyszyński, Varsovie). *Jerzy Giedroyc i Natalia Gorbaniewska : krótka historia długiej przyjaźni / Jerzy Giedroyc – Natalia Gorbanievska : une brève histoire d'une longue amitié* (en polonais avec le texte en français)

**30 octobre 2021**

**Salle des Actes, Sorbonne-Université**

**17, rue de la Sorbonne, 75005 Paris.**

### **III En France, en Occident (suite)**

Modérateur : Iwona H. Pugacewicz

- 10:00 Piotr Mitzner (professeur, Université Stefan Wyszyński, Varsovie) *Jak oswoić Rosję ? Jerzy Giedroyc i emigracja rosyjska w pierwszych latach po II wojnie światowej / Comment apprivoiser la Russie ? Jerzy Giedroyc et l'émigration russe dans les premières années*

*de l'après-guerre* (en polonais, avec la projection du texte français)

#### **IV Les supports de la pensée libre**

Modérateur : Paweł L. Rodak

10:30 Piotr Kłoczowski, (écrivain, Directeur du Musée de la littérature, Varsovie), « *Kultura* » et le Congrès pour la liberté de la culture, (en français)

11:00 Paweł Sowiński (professeur, Académie Polonaise des Sciences) *Paryski szlak przemytu wydawnictw emigracyjnych do Polski (1956 – 1989) / Les circuits clandestins des publications parisiennes vers la Pologne, entre 1956 et 1989*, (en polonais avec la traduction consécutive)

Modérateur : Piotr Kłoczowski

12:00 Cecylia Kuta (chercheuse, Institut de la Mémoire Nationale de Cracovie)  
*Odbiór «Kultury» w wydawnictwach «drugiego obiegu»/ La réception de « Kultura » dans les éditions clandestines en Pologne*, (en polonais, avec la projection du texte français)

12:30 Anna Bernhardt (Présidente de l'Association Institut littéraire « Kultura »), *Les pistes documentaires françaises dans les « Archives de Kultura »*, (en français)  
*Après-midi : visite dans le siège de « Kultura », Maisons-Laffitte*

Accueil : Anna et Andrzej Bernhardt (Association Institut Littéraire). Présentation des Archives, programme de l'activité de l'Association